

Luke 4:14-30

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 4:14-30

Literal Translation

Introduction

- 14) **And Jesus returned in the power of the Spirit unto Galilee; and fame went out according to *the* whole surrounding region concerning Him.**

- 15) **and He himself was teaching in their synagogues, being glorified by all.**

- 16) **and He came unto Nazareth where He was brought up; and He entered into the synagogue, according to His custom, on the day of the Sabbaths, and He stood up to read.**

- 17) **and *the* book of Isaiah the prophet was given to Him. And having unrolled the book He found the place where it was written**

- 18) ***The Spirit of the Lord is upon me, on account of which He anointed me to evangelize the poor; He has sent me to heal the ones having the heart broken; to proclaim forgiveness to the captives, and sight to the blind, to send ones having been broken in forgiveness,***
- 19) **to proclaim *the* acceptable year of *the* Lord.**
- 20) **And having rolled up the book, having delivered *it* to the attendant, He sat down and all eyes in the synagogue were gazing *at* Him.**
- 21) **And He began to say to them that Today this Scripture has been fulfilled in your ears.**
- 22) **And all were testifying to Him, and were marveling over the words of grace coming out of His mouth, and they were saying, Is this not the son of Joseph?**

23) And He said to them, By all means you will say to me this parable, Physician, heal yourself; what things we heard being done in Capernaum, do also here in your fatherland.

24) And He said, Truly I say to you that not one prophet is accepted in his fatherland.

25) And I say to you *based* upon truth, many widows were in the days of Elijah in Israel, when heaven was shut during three years and six months, when a great famine happened upon all the land.

26) And Elijah was sent to not one of them, except unto Zarephath of Sidon to a widow woman.

27) And many lepers were in Israel during Elisha the prophet and not one of them was cleansed, except Naaman the Syrian.

- 28) And all in the synagogue were possessed by rage, while hearing these things.**
- 29) And having risen up they threw Him out of the city, and led Him unto the ledge of the mountain upon which their city had been built, to throw Him down.**
- 30) But He himself, after having passed through the middle of them, was going away.**

Luke 4:14-30

Greek / English Interlinear

- 14) **Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ φήμη ἐξῆλθε(ν) καθ' ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ.**
And returned the Jesus in the power of the Spirit unto the Galilee; and fame went out according to whole the region around concerning Him.
- 15) **καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.**
and himself He was teaching in the synagogues of them, being glorified by all.
- 16) **Καὶ ἦλθεν εἰς [τὴν] Ναζαρέθ (Ναζαρά) (Ναζαρέτ), οὗ ἦν τεθραμμένος (ἀντεθραμμένος)· καὶ εἰσῆλθε(ν), κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.**
And He came into [the] Nazareth (Nazareth) (Nazareth), where He was brought up (brought up); and He entered, according to the custom to Him, in the day of the Sabbaths into the synagogue, and He stood up to read.
- 17) **καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἡσαΐου τοῦ προφήτου. καὶ ἀναπτύξας (ἀνοίξας) τὸ βιβλίον εὗρε(ν) τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,**
and was given to Him book of Isaiah the prophet. and having unrolled (having opened) the book He found the place where it was written,

- 18) Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ ἕνεκεν (εἵνεκεν) ἔχρισε(ν)
 Spirit of Lord upon me, of which on account of (on account of) He anointed
 με εὐαγγελίσασθαι (εὐαγγελίζεσθαι) πτωχοῖς· ἀπέσταλκε(ν) με,
 me to evangelize (to evangelize) poor; He has sent me,
 [ἰασασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν·] κηρύξαι
 [to heal the ones having been broken the heart;] to proclaim
 αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστείλαι
 to captives forgiveness, and to blind sight, to send
 τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
 having been broken ones in forgiveness,
- 19) κηρύξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
 to proclaim year of Lord acceptable.
- 20) καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ,
 and having rolled up the book, having delivered to the attendant,
 ἐκάθισε(ν)· καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν
 He sat down; and of all in the synagogue the eyes were
 ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 gazing to Him.
- 21) ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ
 He began and to say to them that Today has been fulfilled the
 γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
 scripture this in the ears of you.
- 22) καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις
 and all were testifying to Him, and were marveling over the words
 τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,
 the grace the ones coming out of the mouth of Him,
 καὶ ἔλεγον, Οὐχ(ὶ) οὗτος ἐστὶν ὁ υἱὸς Ἰωσήφ;
 and they were saying, Not this is the son of Joseph?

23) καὶ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτε μοι τὴν
 and He said to them, By all means you will say to me the
 παραβολὴν ταύτην, Ἰατρὲ, θεράπευσον σεαυτόν· ὅσα
 parable this, Physician, heal yourself; what things
 ἠκούσαμεν γινόμενα ἐν τῇ (εἰς τὴν) Καπερναοῦμ (Καφαρναοῦμ),
 we heard being done in the (unto the) Capernaum (Capernaum),
 ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 do also here in the fatherland of you.

24) εἶπε(ν) δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν
 He said and, Truly I say to you that not one prophet accepted is
 ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ (ἐαυτοῦ).
 in the fatherland of him (of himself).

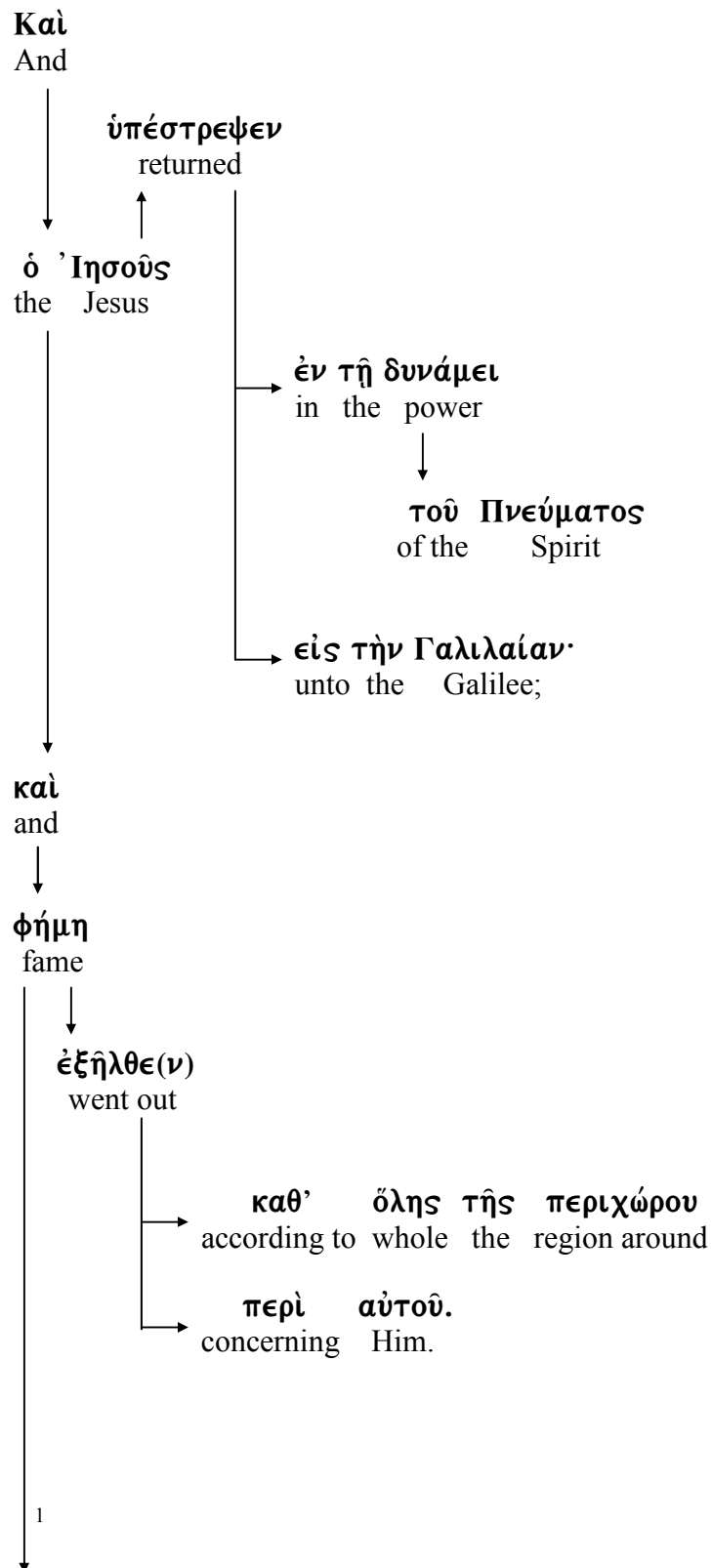
25) ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, (ὅτι) πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς
 upon truth and I say to you, (that) many widows were in the
 ἡμέραις Ἐλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ
 days of Elijah in the Israel, when was shut the heaven upon
 ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πάσαν
 years three and months six, when happened famine great upon all
 τὴν γῆν·
 the land;

26) καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα
 and to not one of them was sent Elijah, if not unto Sarepta
 (Σάρεφθα) τῆς Σιδωνος (Σιδωνίας) πρὸς γυναῖκα χήραν.
 (Sarephtha) of the Sidon (Sidon) to woman widow.

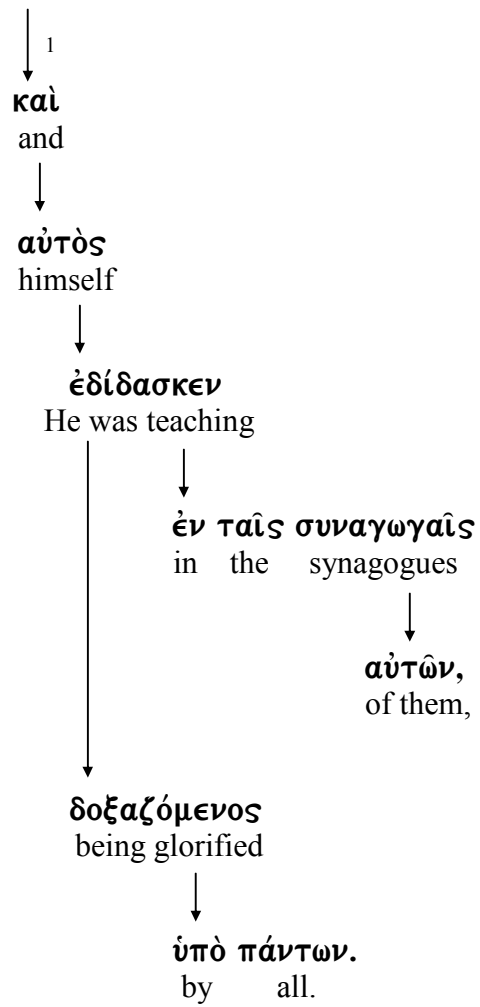
- 27) **καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν (ἐν τῷ Ἰσραὴλ) ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ**
 and many lepers were (in the Israel) upon Elisha the
προφήτου ἐν τῷ Ἰσραὴλ· καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ
 prophet in the Israel; and not one of them was cleansed, if not
Νεεμᾶν (Ναιμᾶν) ὁ Σύρος.
 Neeman (Naiman) the Syrian.
- 28) **καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες**
 and were filled all of rage in the synagogue, while hearing
ταῦτα,
 these things,
- 29) **καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον**
 and having risen up they threw Him out of the city, and they led
αὐτὸν ἕως (τῆς) ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις αὐτῶν
 Him unto (the) edge of the mountain upon which the city of them
ᾠκοδόμητο (αὐτῶν), (ὥστε) εἰς τὸ κατακρημνίσαι αὐτόν·
 had been built (of them), (so that) unto the to throw down Him;
- 30) **αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.**
 himself but, after having passed through middle of them, He was going away.

Luke 4:14-30
Diagram

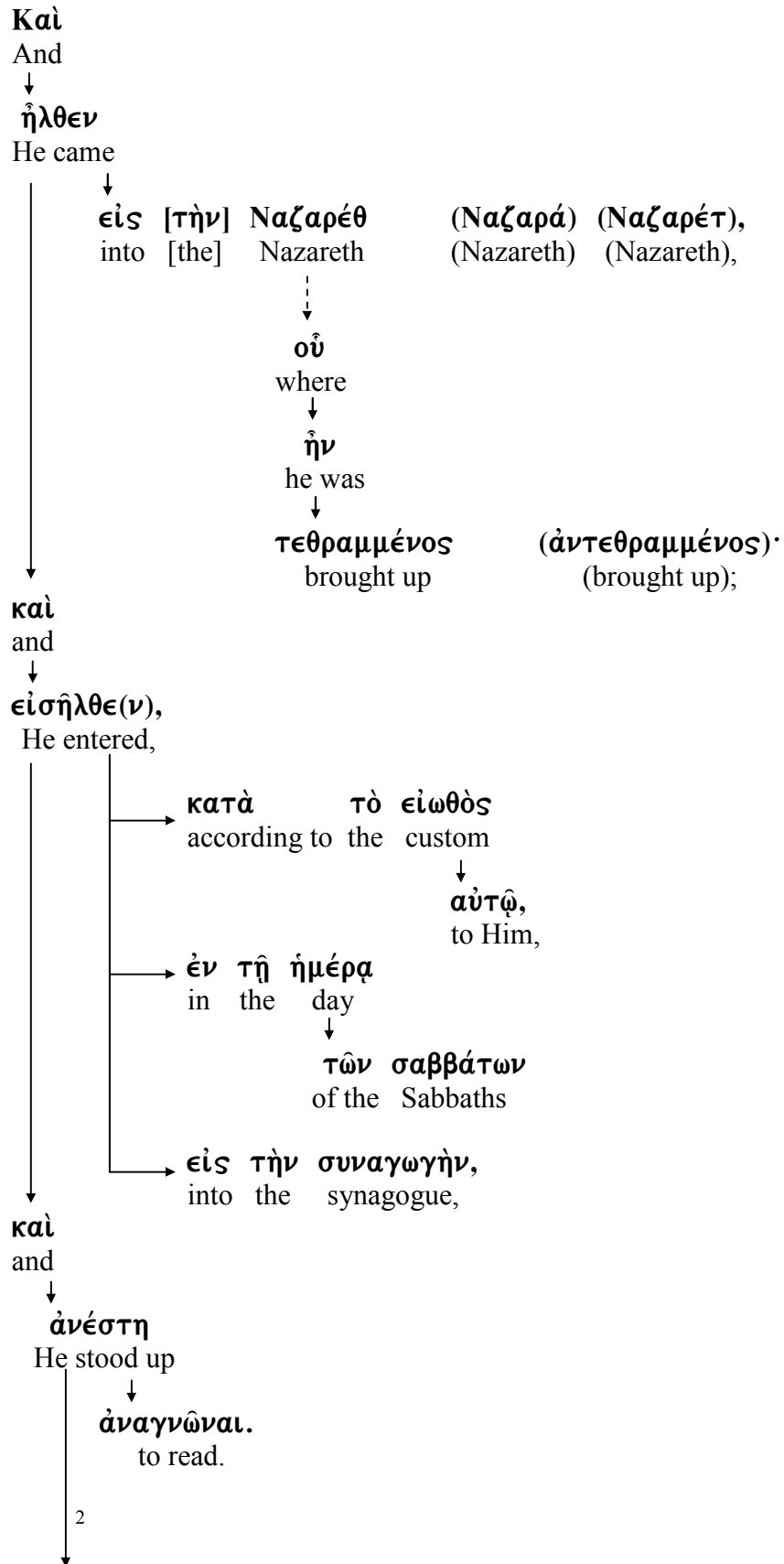
14)



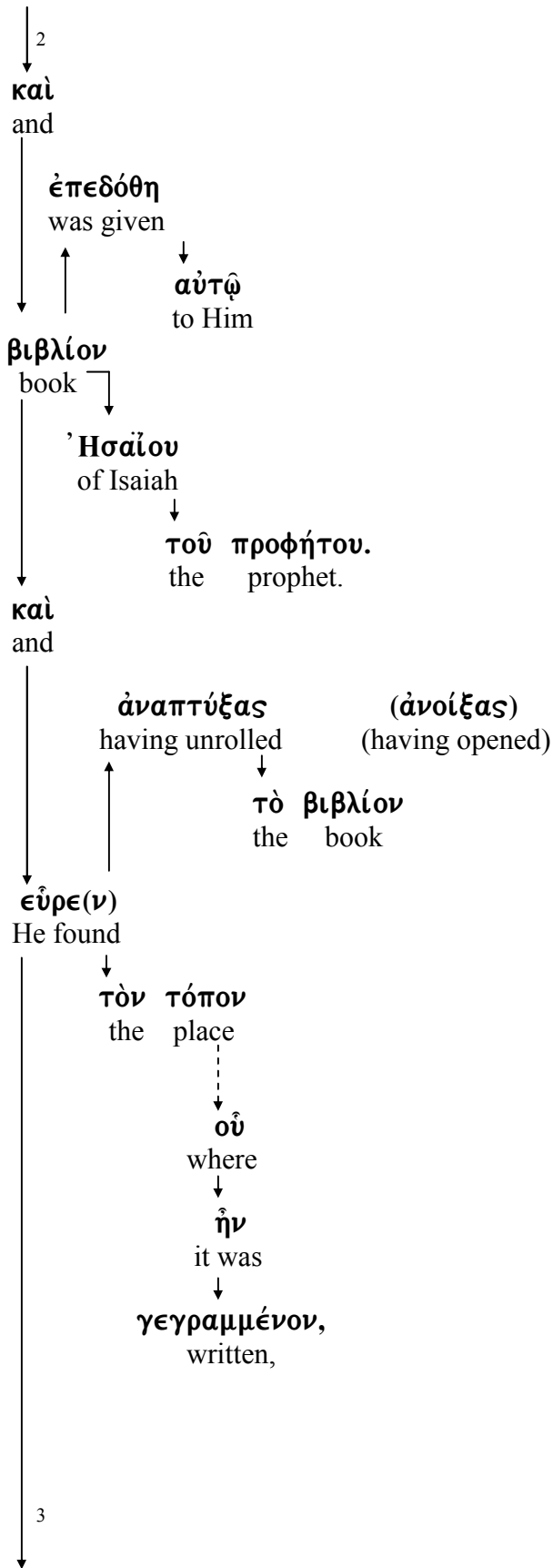
15)



16)

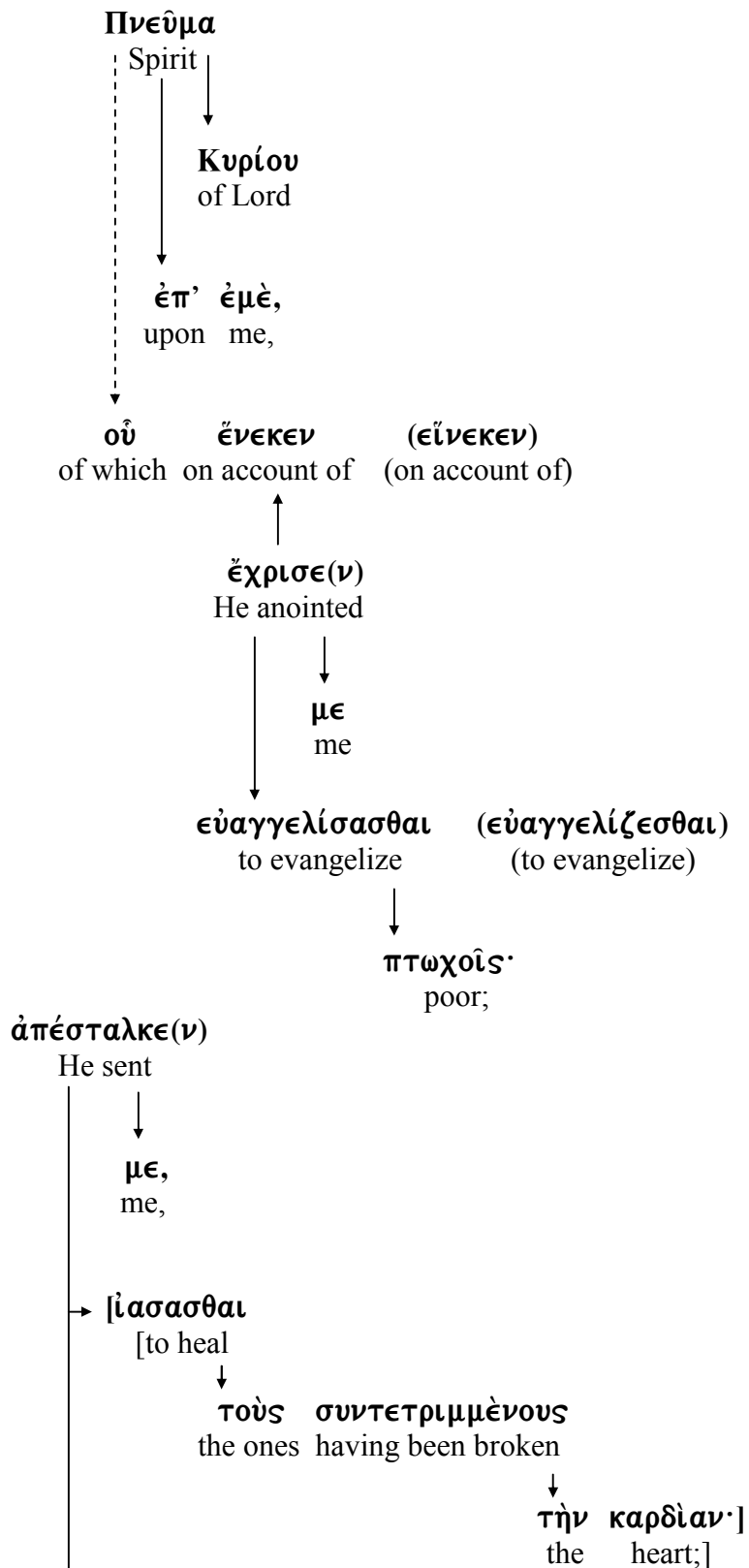


17)



18)

3



3

4

18) cont.

3

4

κηρύξαι

to proclaim

αἰχμαλώτοις

to captives

ἄφεσιν,

forgiveness,

καὶ

and

τυφλοῖς

to blind

ἀνάβλεψιν,

sight,

ἀποστείλαι

to send

τεθραυσμένους

having been broken ones

ἐν ἀφέσει,

in forgiveness,

19)

κηρύξαι

to proclaim

ἐνιαυτὸν

year

Κυρίου

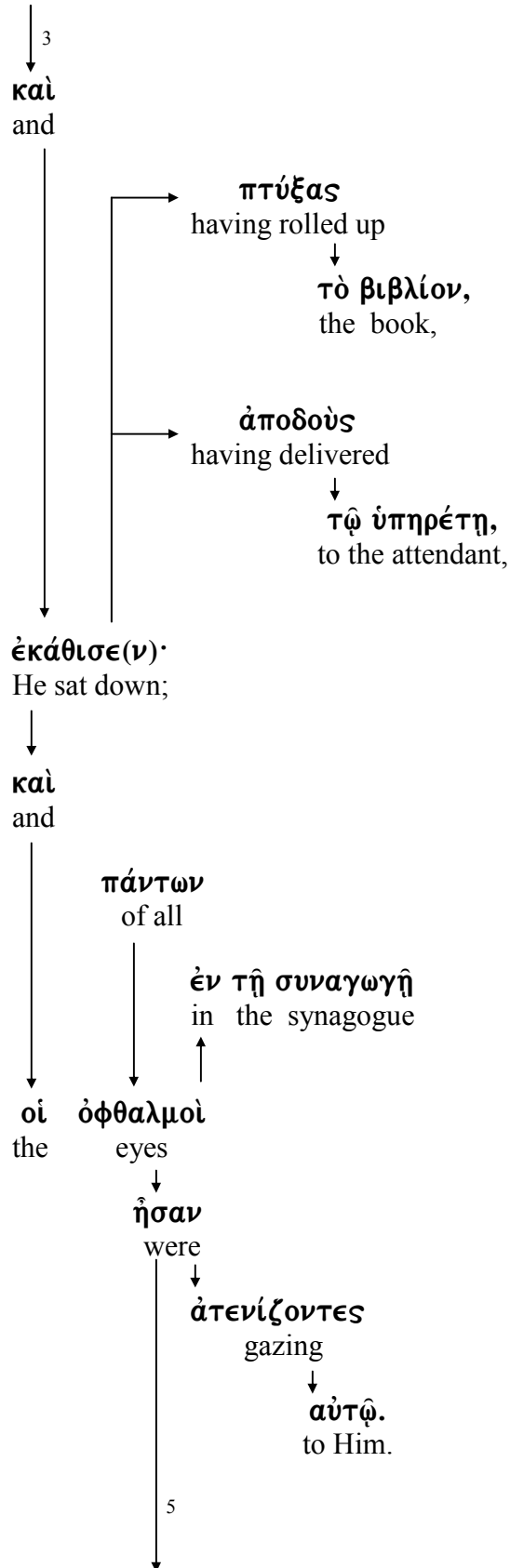
of Lord

δεκτόν.

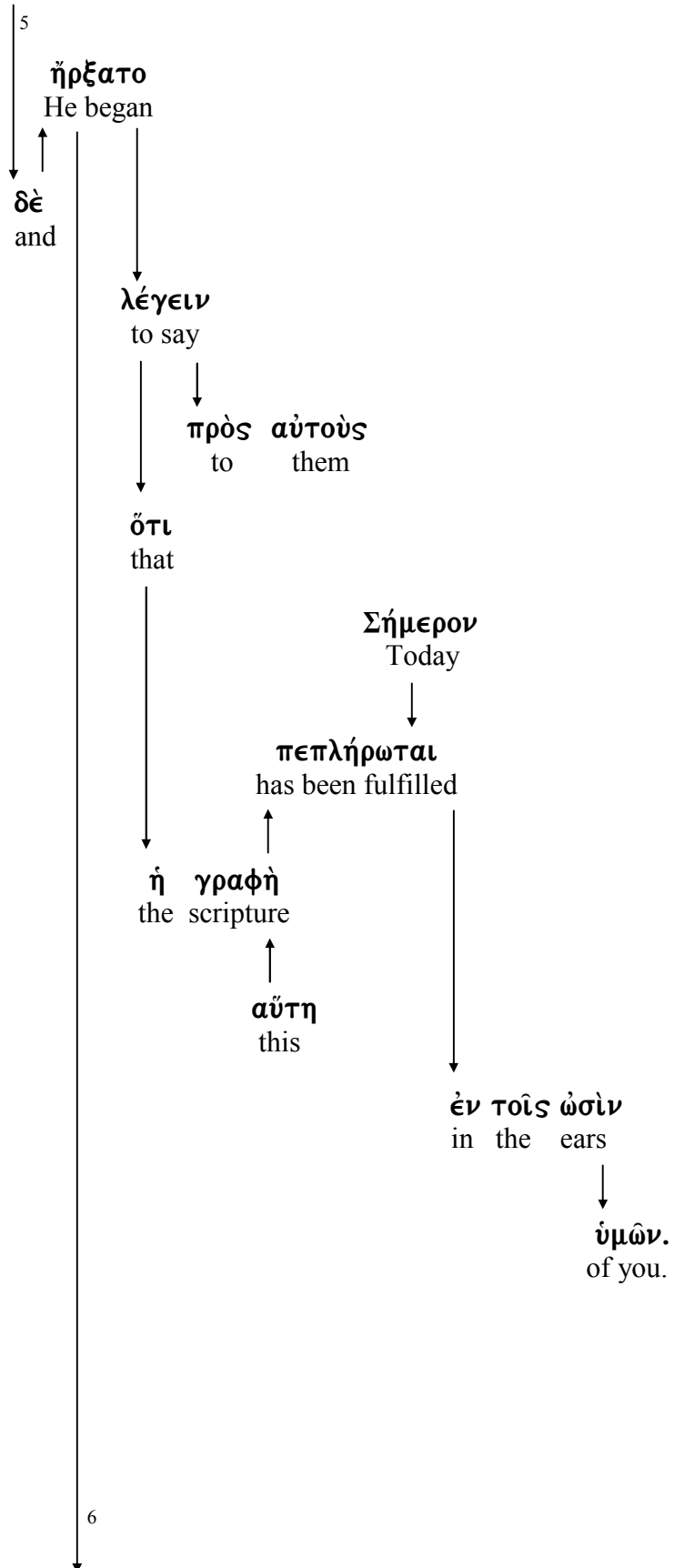
acceptable.

3

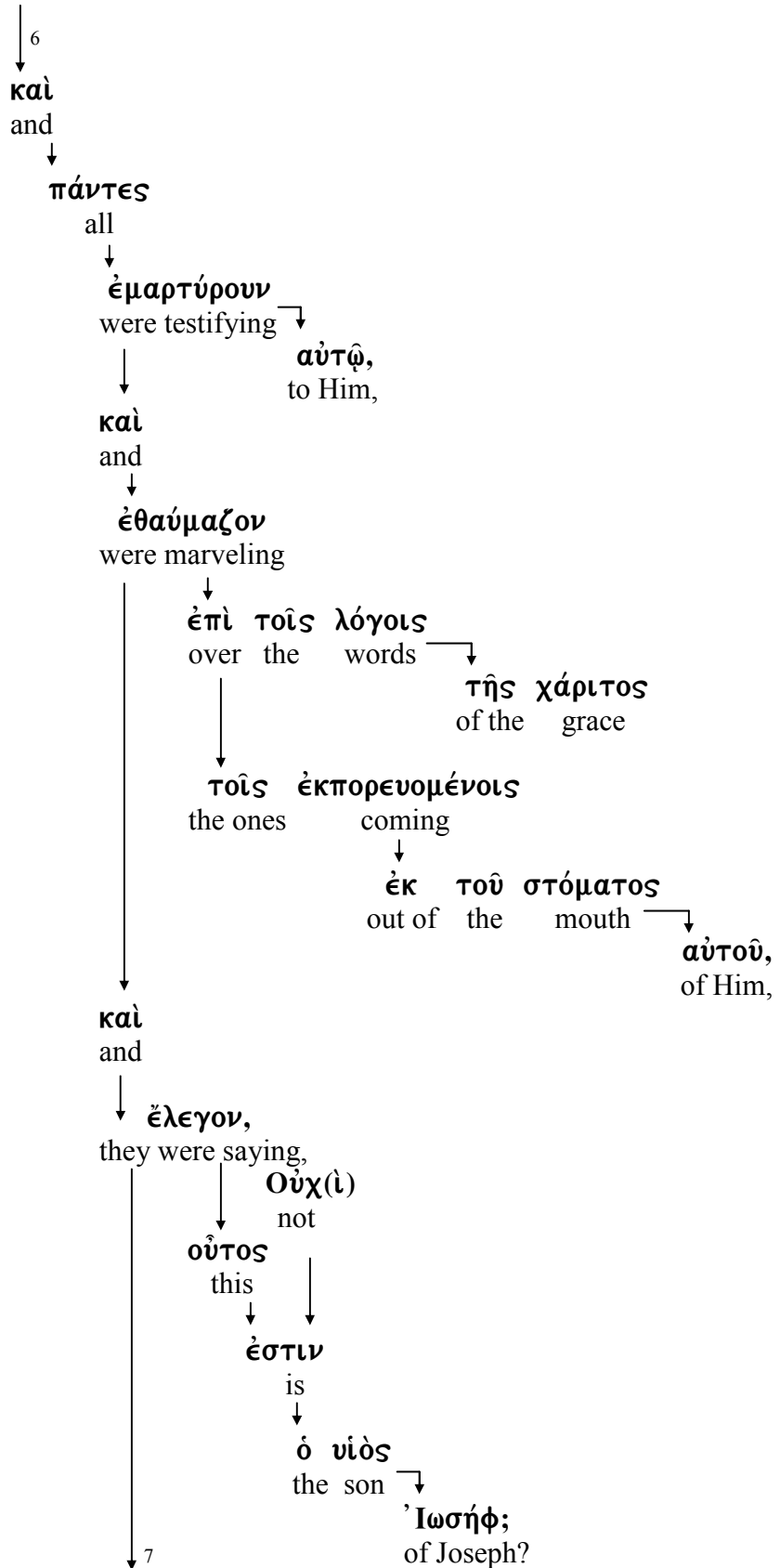
20)



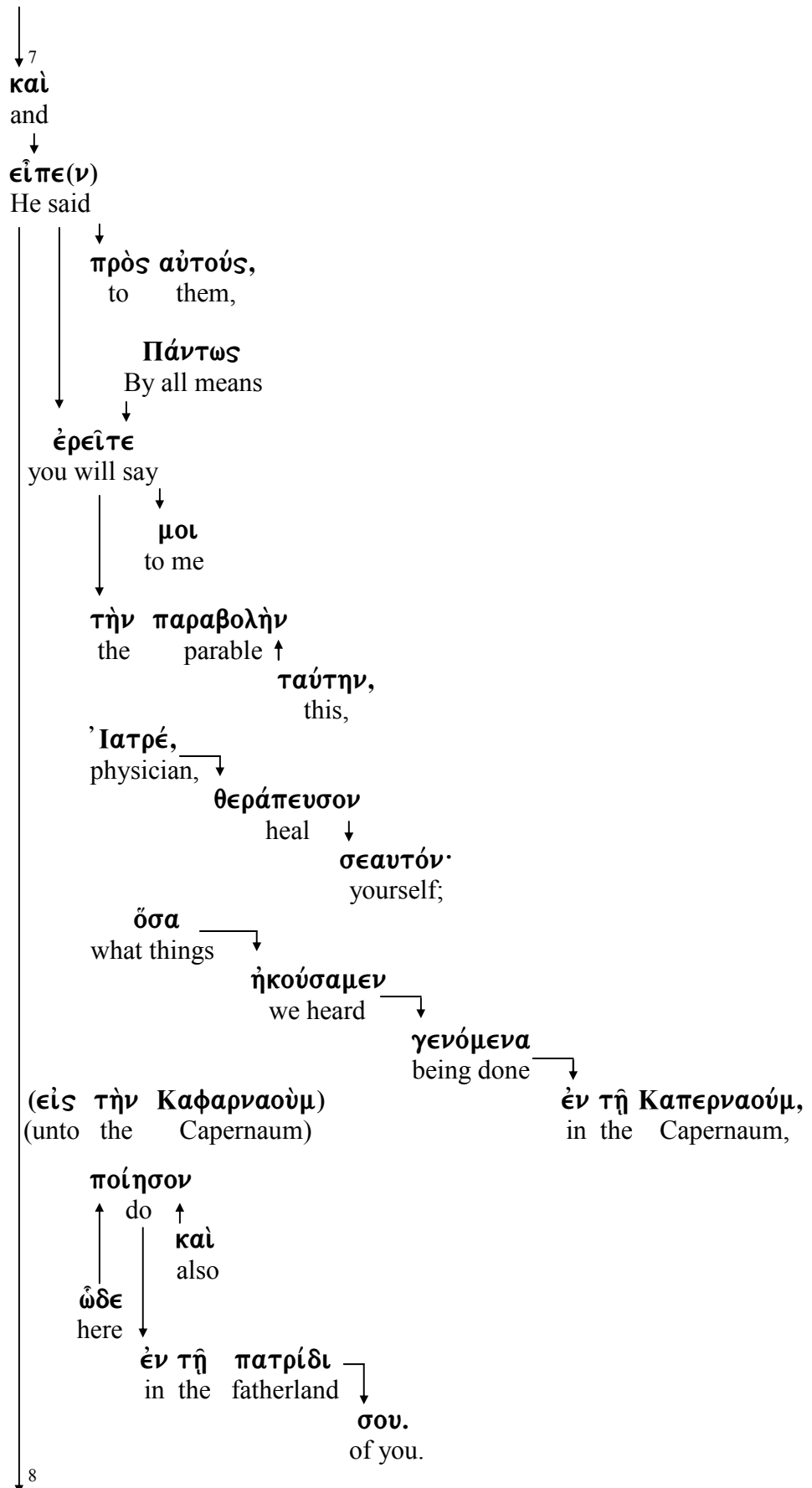
21)



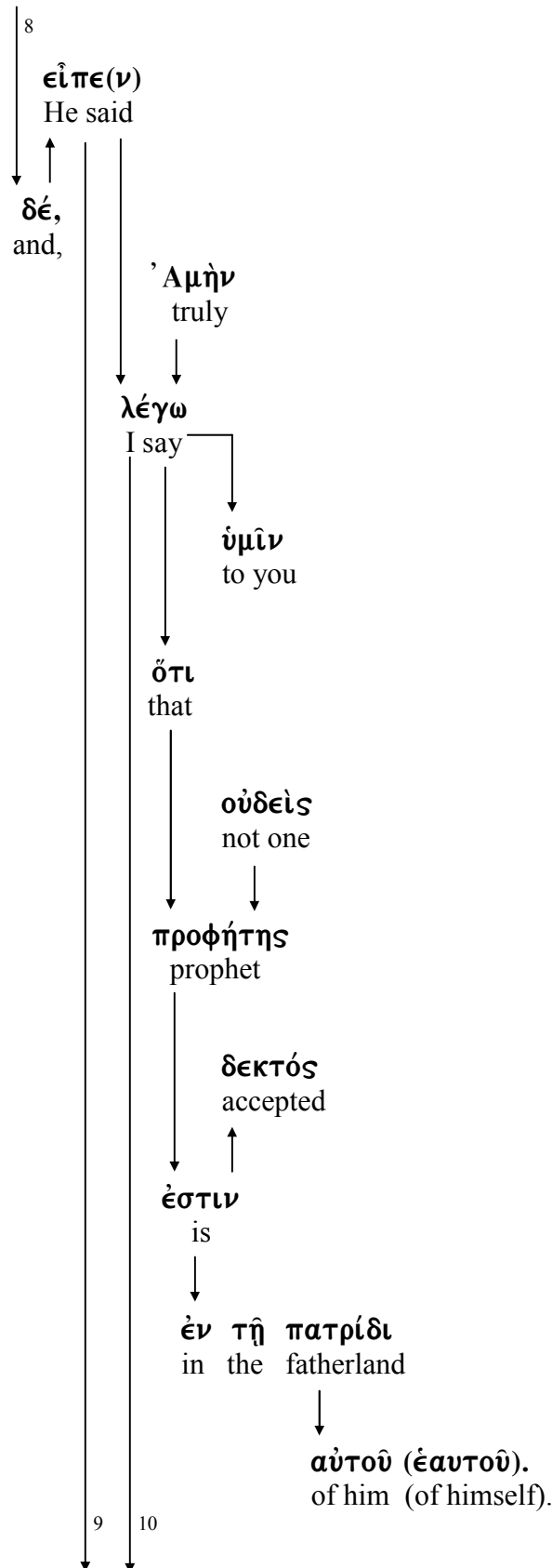
22)



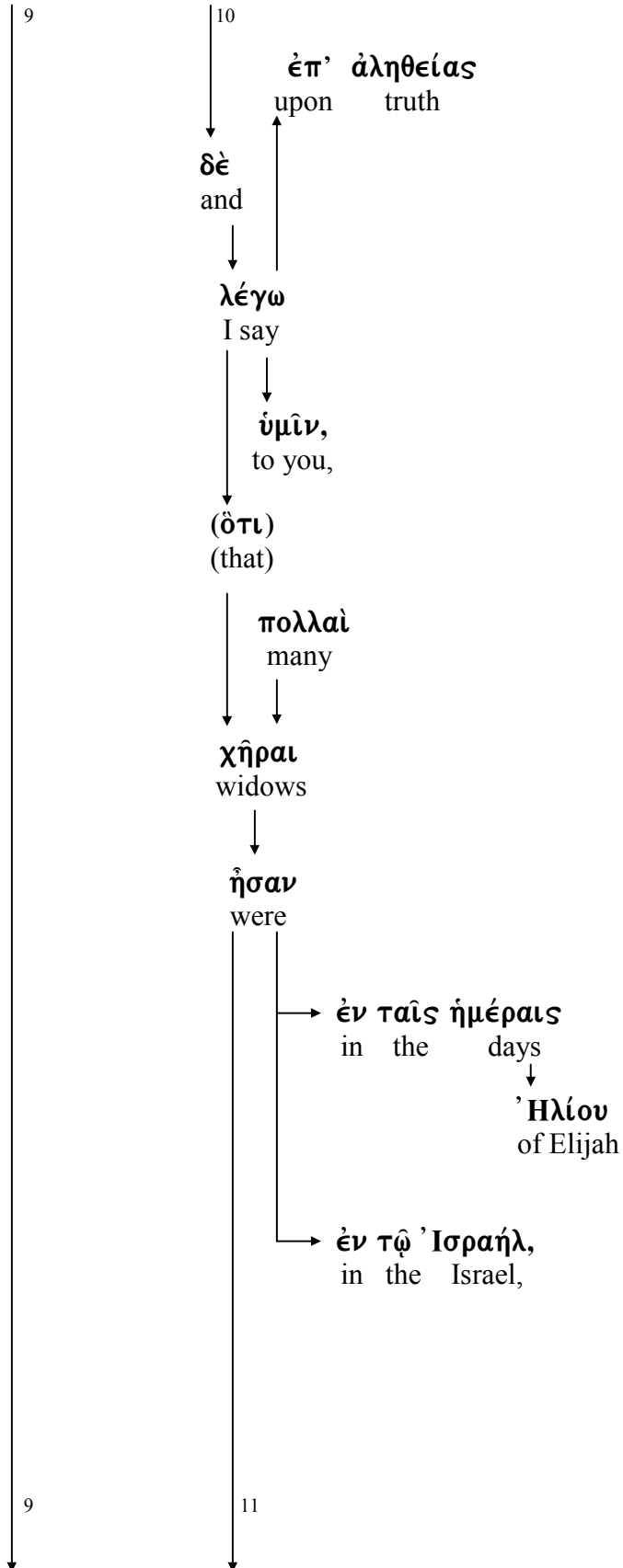
23)



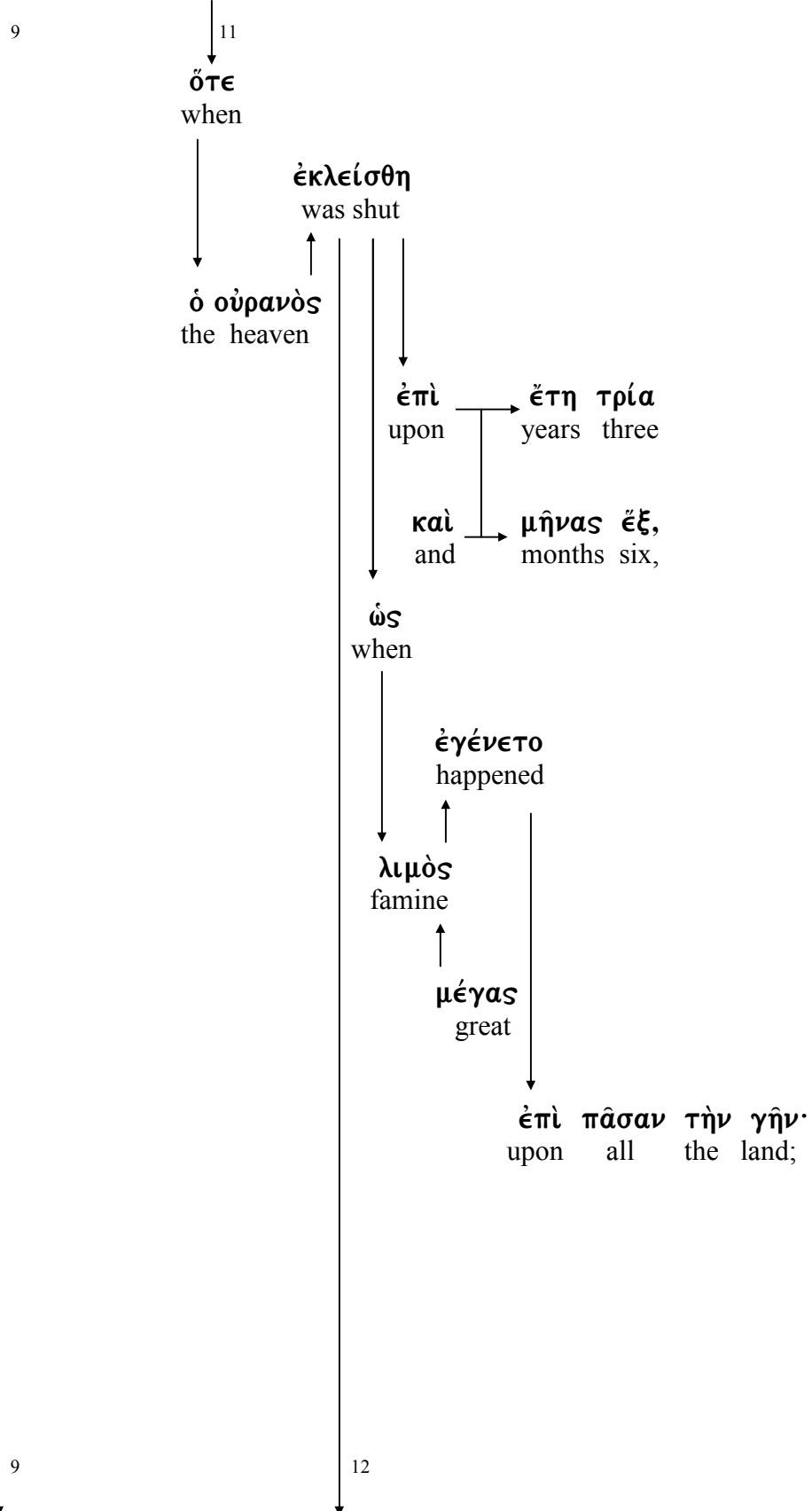
24)



25)



25) cont.



26)

9

↓¹²
καὶ
and

πρὸς οὐδεμίαν
to not one

↓
αὐτῶν
of them

↑
ἐπέμφθη
was sent

↑
Ἠλίας,
Elijah,

↓
εἰ μὴ
if not

→ **εἰς Σάρεπτα (Σάρεφθα)**
unto Sarepta (Sarephtha)

↓
τῆς Σιδωνος (Σιδωνίας)
of the Sidon (Sidon)

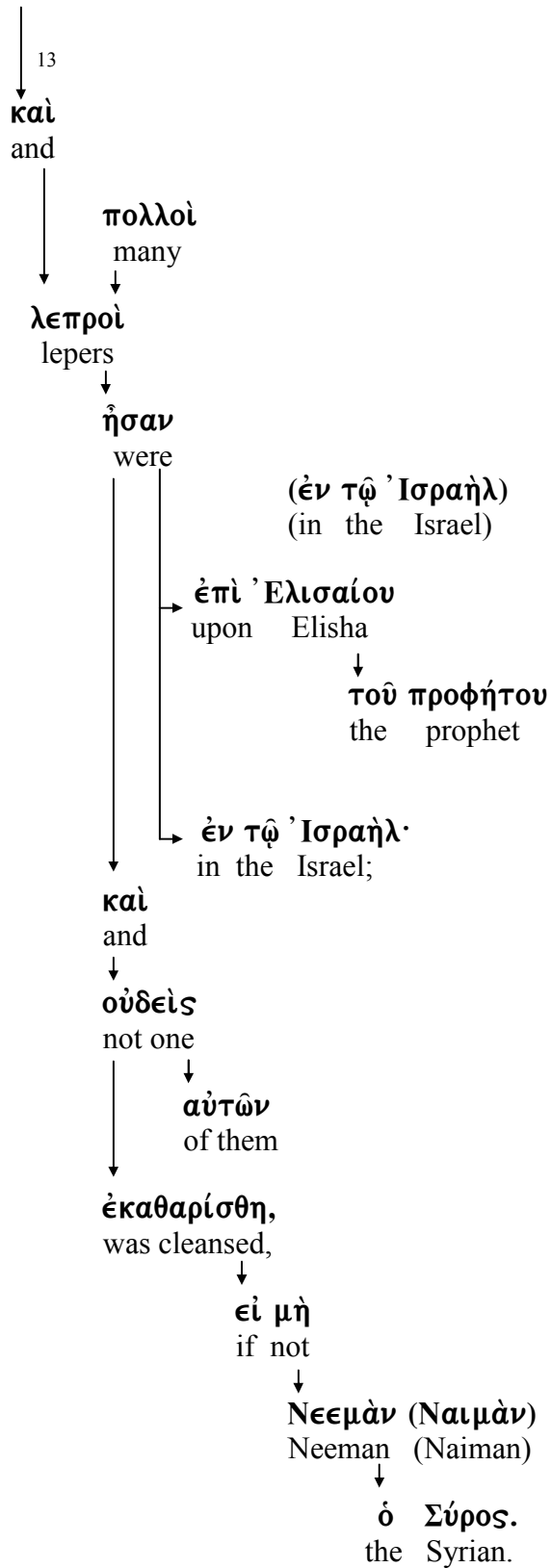
→ **πρὸς γυναῖκα χήραν.**
to woman widow.

9

13

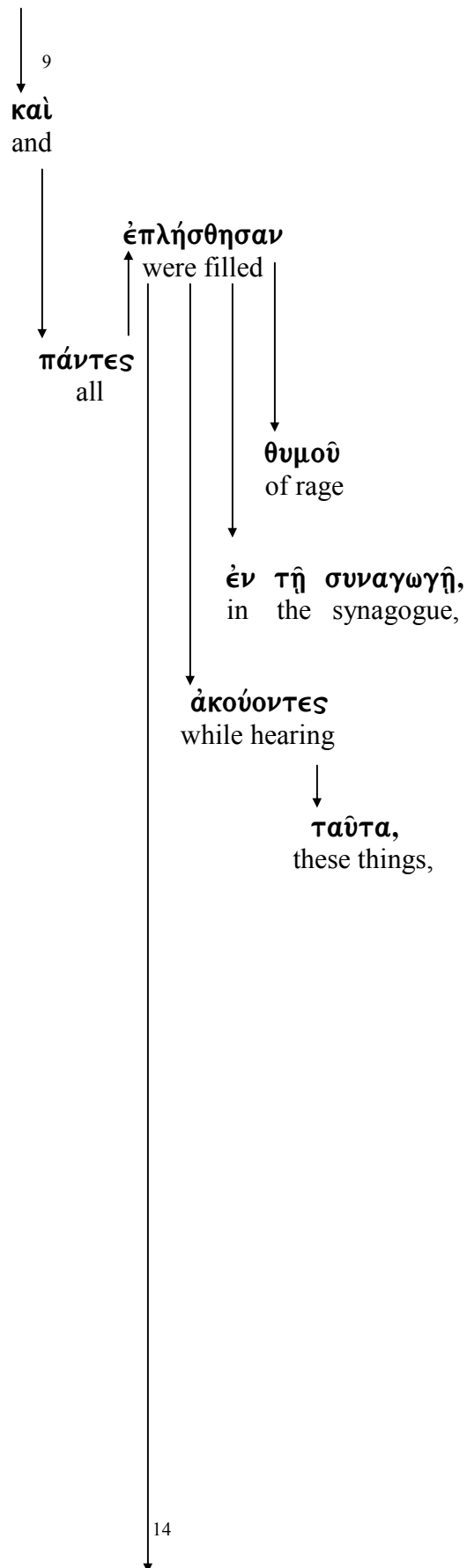
27)

9

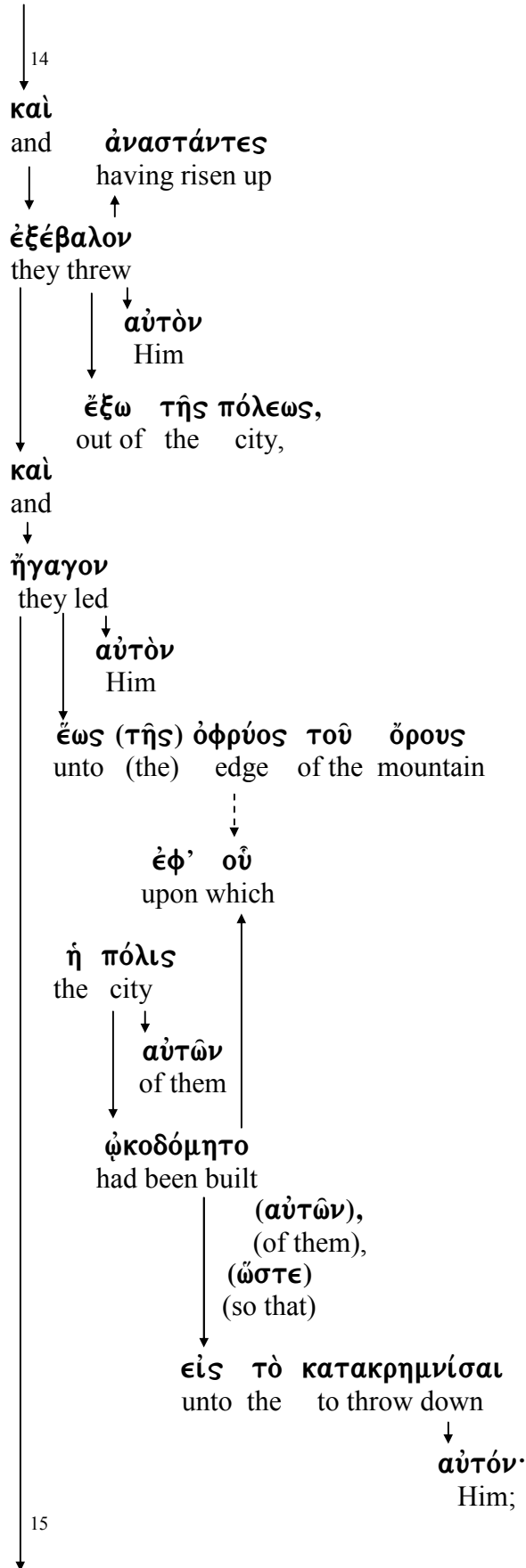


9

28)



29)



30)

